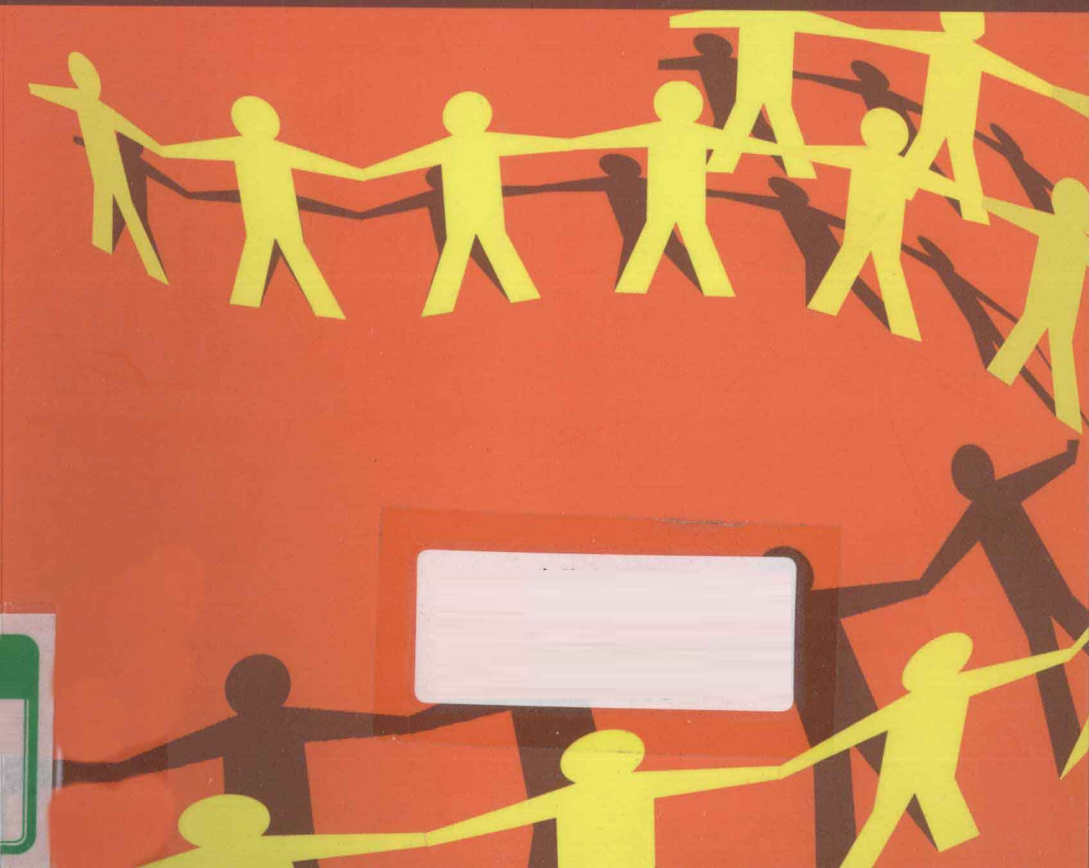




# 社會工作 價值與倫理

*Social Work Values and Ethics* (3rd ed.)

Frederic G. Reamer◎著 包承恩·王永慈◎譯



A decorative graphic of a paper chain made of human silhouettes, spanning the top and bottom of the cover. The silhouettes are white against a dark background.

# 社會工作 價值與倫理

*Social Work Values and Ethics* (3rd ed.)

Frederic G. Reamer◎著 包承恩·王永慈◎譯

國家圖書館出版品預行編目資料

社會工作價值與倫理 / Frederic G. Reamer 著.

包承恩、王永慈譯； -- 3版. -- 臺北市：

洪葉文化， 2009. 08

面；公分

參考書目：面

譯自：Social Work Values and Ethics, 3rd ed.

ISBN 978-986-6828-38-6 (平裝)

1. 社會工作 2. 職業倫理

547

98015189

## 社會工作價值與倫理 (第三版)

作 者 Frederic G. Reamer

主 編 鄭美珠

責任編輯 薛克強

美術編輯 張淑慧

企 劃 李曉秋

發 行人 洪有道

發 行 所 洪葉文化事業有限公司

登 記 號：局版北市業字第1447號

地 址：106台北市羅斯福路三段283巷14弄22號3樓

電 話：02-2363-2866

傳 真：02-2363-2274

郵政劃撥：1630104-7 洪有道帳戶

客服專用信箱：service@hungyeh.com.tw

http://www.hungyeh.com.tw

版 次 2009年09月 三版一刷

I S B N 978-986-6828-38-6

Social Work Values and Ethics (3rd ed.) by Frederic G. Reamer

Copyright © 2006 Columbia University Press. Chinese traditional published by

HUNG YE H PUBLISHING CO. LTD., All rights reserved.

定 價 / 320元

[ 如有缺頁、破損、裝幀錯誤請寄回更換 ]

◀ 版權所有 · 翻印必究 ▶

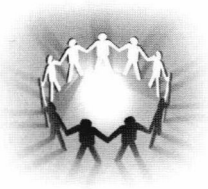
HUNG YE H

## 再版譯序

西元2000年時，我們（包承恩、王永慈、郭瓊灑、鍾曉慧）共同翻譯了Dr. Reamer所著的《社會工作價值與倫理》一書。九年前翻譯此書的歷史背景與目前台灣的大環境已有相當的差異。「社會工作師法」自1997年公布至今已經過五次修訂，台灣的「社會工作倫理守則」也發展出第二版。而自民國102年以後，社會工作倫理也成為社會工作師考試資格修習科目中的一個選擇。這些變化都顯示台灣社會工作專業的制度性變化，也反映出社會工作倫理在我們專業社群中逐漸受到重視。

這次翻譯是由包承恩、王永慈共同完成。Dr. Reamer在這個版本中修訂了每一章（例如第一章對於美國社會工作倫理的歷史發展階段的修訂、第二章對於社會工作價值的實踐加入更多的討論、第三章對於社會工作倫理的道德原則與理論也加入了更多的論述、第四章與第五章也配合第二、三章的討論因而有所修訂，而第六章更加入了倫理風險的監督議題）。此外，與上一版最大的差異是各章最後都加入了問題討論，相信這對於教學、學生的自我省思都會有很大的幫助。

最後，正如我們在前一版譯序中所說：這本書詳盡地討論了美國社會工作專業倫理的演進，也提供了各種應用倫理的觀點和處理倫理兩難的參考架構（包含直接與間接服務的議



## 社會工作價值與倫理

題)。雖然，本書所引用的案例是美國的例子，但是在台灣也有許多相似的情況發生；實務工作者也極需要有實際可應用的指引，以避免造成對案主的傷害、進而提升服務的品質以及實現社會正義的理想。我們認為本書可以協助台灣的實務工作者發展倫理抉擇的能力，澄清專業價值的內涵，如此更能展現出社會工作的專業水準。

包承恩、王永慈

2009年6月

# 目錄

再版譯序／I

前言／1

## Chapter 1

社會工作價值與倫理：總論／5

社會工作價值與倫理的演進 ..... 9

## Chapter 2

社會工作價值／19

社會工作使命的本質 ..... 23

社會工作實務中價值的類型 ..... 31

社會工作價值的影響 ..... 41

核心的專業德行 ..... 45

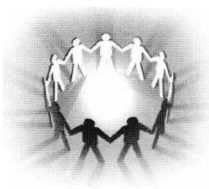
取得個人與專業價值之間的協調 ..... 48

文化與宗教價值 ..... 50

自由意志與決定論間的緊張關係 ..... 54

對社會工作價值的挑戰 ..... 55

由價值到行動 ..... 56



## Chapter 3

### 倫理的兩難與抉擇：一個參考架構／59

倫理守則.....	61
現行全美社會工作人員倫理守則.....	66
倫理兩難的解決.....	84
倫理理論的回顧.....	88
倫理抉擇的過程.....	98

## Chapter 4

### 社會工作的倫理兩難：直接實務工作／115

保密及隱私權.....	115
自我決定與專業父權主義.....	130
對不同對象的忠誠.....	136
專業界限與利益衝突.....	142
專業與個人的價值.....	152

## Chapter 5

### 社會工作的倫理兩難：間接實務工作／163

有限資源的分配.....	163
政府與民間部門對社會福利的責任.....	172
對於法規的遵守.....	181
組織倫理.....	184
研究與評估.....	189
欺騙的運用.....	193
揭發機構或專業團體內部不當的行為.....	196

## Chapter 6

### 倫理的風險管理與倫理上的不當行爲／201

對社會工作者的判決.....	203
保密與隱私權.....	207
服務的輸送與專業界限的違反.....	216
對案主的適當監督與對工作人員的督導.....	222
諮詢、轉介與紀錄.....	224
詐欺與誘騙.....	227
服務的終止.....	231
社會工作者個人的問題.....	235
執行倫理的審核.....	241

### 後記 未來的發展方向／247

### 附錄一 美國社會工作者協會倫理守則／253

### 附錄二 中華民國社會工作倫理守則／289

### 參考書目 (可至本公司網站下載, <http://www.hungyeh.com.tw>)



# 前言

近年來社會工作者對於專業價值與倫理的認識已相當地成熟。在專業發展的早期，社會工作者主要專注於形成一套價值體系，以作為專業使命的基礎。隨著社會工作專業的發展，專業價值體系也持續發展，提供給不同世代的社會工作者專業的意義與目的。社會工作者對弱勢人口群的承諾、兼顧個人福祉與社會正義等的觀念都根植於專業的價值基礎中。

但是社會工作者對價值與倫理的觀點隨著不同時代而有改變，或許更正確地說，社會工作者對價值與倫理的議題有多種觀點，不同觀點則反映當時的文化發展與變遷。今日社會工作者所面臨的價值與倫理的議題是前輩們很難想像到的。二十世紀初期的社會工作者如何能預期私人開業在社會工作中所扮演的角色以及對社會工作價值的影響？如何能預期愛滋病危機所帶來的倫理議題？或是如何能預期社會工作者運用電子郵件與網路服務案主時所遇到的複雜隱私與保密的議題？1930年代的社會工作者如何能預見社會工作者在移植動物器官給瀕臨死亡嬰兒事件中的倫理議題？或是尖端的精神病藥物學與電子設備監督案主所帶來倫理上的問題？

近年來已有許多學者及實務工作者開始對專業價值與倫理的議題進行研究、探索及爭論。社會工作價值與倫理的文獻、



## 社會工作價值與倫理

專業研討會中發表的論文、社會工作大學與碩士班的相關課程都有顯著地增加。今日的學生與實務工作者接觸社會工作倫理與價值知識與教育的機會遠勝於他們的前輩。事實上，社會工作對此議題的探討呈現倍數增加的說法並不誇張。

其他專業也有類似的情形，新聞學、醫學、工程、會計以及護理等專業，其實務工作者與學者都對價值與倫理的主題投入許多努力。基於多種理由（我將要在下面說明之），專業人員瞭解到這些議題的重要性以及與實務工作密切的關連性。

隨著在社會工作與其他專業中，複雜多元的價值與倫理議題的出現，已形成一個研究的領域，目的在協助認定、探究與陳述專業人員所面臨的價值與倫理議題。應用與專業倫理的領域（也被視為實務倫理）逐漸在1970年代早期開始發展，主要是由於爆發了醫學與醫療照顧倫理的議題。從此學者和實務工作者開始研究價值與倫理對專業的關係、爭辯專業的倫理議題、探究倫理兩難中相關的倫理概念與理論、推動相關的教育與訓練。

類似的情況也發生在社會工作專業中，大量價值與倫理的相關文獻從1970年代中期出現。雖然許多重要的作品都在此階段之前就已出版，但大部分具深度與學術性的論著都是在此階段開始出現的。此外，與此主題相關的研討會論文、社會服務機構的訓練課程、大學部與碩士班課程等也都從1970年代中期出現。

因此，今天的社會工作者才能接觸到如此豐富的相關知識。價值與倫理的議題隨著時代變遷也有顯著地改變，專業知識的累積必須與時代同步發展。當代社會工作者也必須對新的

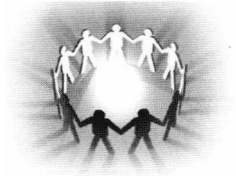
專業價值、倫理議題有所瞭解。

本書《社會工作價值與倫理》就是基於這目的而寫成的。書中提供社會工作者一個簡明且完整的概觀：社會工作價值的本質、倫理兩難與抉擇、倫理風險管理。《社會工作價值與倫理》包含了在專業歷史發展中所出現的知識、議題、爭論，也重視當代實務界最迫切的議題。本書使讀者熟悉一些核心概念以及探討今日社會工作者所面臨的重要價值與倫理議題。

第一章綜覽了社會工作中的價值與倫理，以及其發展的歷史背景。接著第二章更深入地檢視社會工作價值的本質，以及專業價值基礎與實務的關連性。本書的主要部分是討論社會工作倫理上的兩難。也就是社會工作者會面臨衝突的倫理責任與義務，其具有相當大的爭議性。而第三章就提供了一個思考、探索與抉擇倫理兩難的架構。本章包含了一個實務性的大綱與概念，協助社會工作者做倫理的抉擇。

第四與第五章綜覽了社會工作倫理上的兩難。第四章探討直接服務的倫理兩難，也就是服務個人、家庭或團體時所遇到的兩難。第五章探討間接服務的倫理兩難，也就是探究在社會工作行政、社區工作或社會福利政策中的倫理兩難。

社會工作倫理與價值中的另一部分是有關於不合乎倫理的行為與專業的不當行為。不幸的是有時社會工作者會因為行為的疏忽或不當而涉及倫理的爭議或法律的訴訟。不過，許多的問題是可事先預防的，是故第六章綜覽不當專業行為的本質、社會工作者如何涉入倫理的申訴與訴訟中、專業最常面臨的共



## 社會工作價值與倫理

同問題以及許多的預防策略<sup>1</sup>。

社會工作倫理與價值的發展已趨成熟，因此本書得以提供讀者一個機會導覽社會工作神聖使命的核心。

---

1 本書提供許多案例，除了一些案例是屬公開性資料之外，其餘案例中的故事背景已做更改並以匿名顯示。

# 第 1 章

## CHAPTER ONE

### 社會工作價值與倫理：總論

想像你是一個社區心理衛生中心的社工員，你最主要的工作內容是協助遭遇困難的個人與家庭，提供各類的個案服務；而你在此機構已有三年的工作經驗了。

在過去的兩個月中，你協助過Sarah Robinson的家庭；Robinson太太有兩個孩子，大兒子名叫Brooks，七歲，小兒名叫Frank，四歲。Robinson太太因為不知如何管教大兒子的行為而來找你尋求協助。根據Robinson太太的說法，她的大兒子在不高興的時候，常會非常憤怒，並會踢人和尖叫。同時，大兒子的老師也反映其無法控制Brooks在學校的行為，老師打算與Robinson太太討論是否要將Brooks轉到針對問題學生的特殊班級去。

你花了許多時間教導Robinson太太如何去處理她大兒子的行為問題，特別是嘗試運用正增強的方法來處理。過去幾週來Robinson太太發現她大兒子的憤怒行為已有所改善，同時對正增強方法的反應也不錯；而老師也說Brooks在學校的行為表現有些進步。

隨著你與Robinson太太之間關係的進展，Robinson太太也開始願意和你討論有關她自己的一些問題——身為單親的困難、經濟上的問題以及她酗酒的問題。依照你的判斷，

Robinson太太與你已經建立了一種具有建設性、相互信賴的關係。

昨天早上你突然接到Robinson太太的電話，她非常著急地表示想馬上與你見面，她無法等到先前與你約好的會面時間。她在電話中說：「事情非常糟糕，我不知如何處理，我必須儘快與你討論。我想你是可以體會我現在的情況的。」

由於你的另一個案主取消了與你會面的時間，所以你同意Robinson太太今天與你會談。Robinson太太是自己一個人來的，一進辦公室便哭了起來，她描述兩天前的情況：

我大兒子又開始抓狂，這是最嚴重的一次。我已經沒辦法了，我開始覺得不舒服。而小兒子又吵著要我餵他吃飯，大兒子仍然繼續吵鬧，無法停止。我一時無法忍受，便抓著大兒子推了他一把，他一不小心絆倒了，撞到廚房的暖氣設備，結果撞碎了一顆牙。我馬上帶他去看牙醫，我告訴醫生他是與弟弟在玩而撞到的。我無法告訴醫生實話，我感到很羞愧。過去好不容易有些進展了，我也不知發生了什麼事，就發起脾氣來了。

在這次會談中，你鼓勵Robinson太太表達她心中的感受。你也讓她瞭解：雖然整體而言，大部分行為有困難的孩子都會有進步，但是在尋求協助的過程中，有些時候難免會有些退步。你們還討論了以後要如何處理大兒子的憤怒行為。

就在會談快結束時，你告訴Robinson太太：

我很為難。我知道Brooks的受傷是意外事件，我也瞭解妳並不是故意要去傷害他的。但是從法律的角度，

我必須向政府兒童福利單位通報；我也希望妳能協助我，我們一起讓政府的社會工作人員瞭解妳已經很努力地在解決問題。老實說，我想他們不會採取其他行動的。而這些事是我必須要做的。

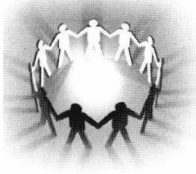
Robinson太太聽完之後馬上哭了起來，顯得非常焦躁不安，她說：「我不相信你會做這種事，我原先以為我可以相信你，假使你打電話給政府的社會工作人員，我就永遠不再回來見你了。」

事實上，你也並非非常想將此案向政府兒童福利單位通報，因為你確信Robinson太太並不是有意要傷害自己的兒子，此事件只是Robinson太太一時失控下造成的。同時，你也肯定Robinson太太是認真地面對問題並很努力地改善。你知道向政府通報此事，其結果是壞處多於好處，有可能破壞Robinson太太與你的治療關係。再者，你也認為Robinson太太從你這邊可以得到適當的幫助，所以並不需要來自政府社工員的協助，而且其協助可能也沒有太大的效果。

但是，你感覺你必須遵照政府的法律去通報此案。因此你盡力向Robinson太太解釋為何你覺得需要如此做，告訴Robinson太太你瞭解她為何會生氣。但Robinson太太仍舊是非常痛苦地離開，並對你說：「去做你想做的。只要告訴我你最後做了些什麼，以便讓我想我該如何面對。」

有經驗的社會工作者一定能體會此種困境，這需要複雜的專業技巧去幫助案主處理他（她）的情緒並維持原本的治療關係。這樣的專業介入有時可能有效，有時卻可能會失敗。

此案例涉及了複雜的價值與倫理議題，也反映出社會工作



## 社會工作價值與倫理

的四個核心議題——這也是這整本書的重點：

1. 社會工作專業的價值基礎。
2. 社會工作中倫理的兩難（ethical dilemmas）。
3. 社會工作中倫理的抉擇（ethical decision making）。
4. 倫理風險管理（ethics risk management）。

本案例顯示出要在各種社會工作核心價值中做抉擇是不容易的。社會工作可說是在所有專業中，最具價值取向的專業之一。社會工作有其一套基本的價值體系，這價值體系形成了專業的使命以及實務工作者應該遵守的優先原則。本案例牽涉了數種社會工作價值，包括了：Robinson太太的自我決定權與隱私權（她希望與你繼續維持專業關係，並且希望你不要通報此案）；保護案主，使其免於受到傷害（Robinson太太的大兒子不受母親的虐待、Robinson太太從你這裡得到服務的權利不會被剝奪、Robinson太太與其兒子不會因政府的調查而受到傷害）；對法律的遵守（法律要求社會工作人員通報所有可疑的兒童虐待與疏忽的個案）；以及社會工作者自我保護的權利（社會工作者有權利去避免因不守法而導致的處罰）。

當然，理想上，社會工作者會同時考量這些價值來決定該如何做。更何況哪個社工員不想同時尊重案主自我決定權與隱私權、保護案主免於傷害、遵守法律以及保護自己？然而，問題就出在有時這些核心價值是衝突的，這導致了倫理的兩難。所謂倫理的兩難是當專業核心價值中對專業人員要求的責任與義務發生相互衝突的情形；而社會工作者必須決定何種價值要優先考量。

面對這些困難的決定，社工員需要熟悉有關倫理的抉擇方



面的知識。以Robinson太太的這個例子來看，社工員必須決定是否要遵守通報的法律，但冒著與Robinson太太關係破裂的風險；還是決定不守法以便與Robinson太太維持有意義的、有幫助的治療關係。

特別自1970年代開始，各專業對於倫理抉擇有愈來愈成熟的判斷。現今的專業訓練中對此議題的討論也有較豐富的文獻可供參考；其中社會工作的發展尤其明顯。

最後，社會工作者也必須關心因倫理抉擇與行動而可能衍生出來的風險管理議題，尤其是有關於實務工作者的治療過失以及對案主的不當行為（professional malpractice and misconduct）。例如：不論社會工作者的動機如何，社會工作者知法犯法的行為是否可被接受？社會工作者未依照案主的最佳利益而作決定時，應該承擔哪些後果？社會工作者會面臨到哪些法律上的風險？是判刑、倫理方面的申訴、倫理紀律委員會或政府主管機關的判決，或是法律訴訟？

## 社會工作價值與倫理的演進

想要充分瞭解當代社會工作價值與倫理的本質，就需要先認識以下幾方面思想的歷史演進：專業價值基礎、倫理上的兩難、倫理上的抉擇、實務工作者的治療過失以及對案主的不當行為等。近年來社會工作專業在倫理與價值方面的知識累積已有相當的成長；大部分探討這方面主題的學術論著都是從1970年代中期開始的。不過，追溯社會工作的發展歷史，早已對於倫理與價值有一般性的討論；這些年來，大家也相信這些價值